



- (DK)** Monterings- og betjeningsvejledning
- (PL)** Instrukcja montażu i obsługi
- (CZ)** Montážní návod a návod k použití
- (HU)** Szerelési és kezelési leírás
- (GR)** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- (RUS)** Руководство монтажа и эксплуатации

www.hansa.com



Til installatøren
Dla instalatora
Pro instalatéra

A szerelőnek
Για τον υδραυλικό
Для слесаря-сантехника



Til opretholdelse af garantien må HANSA produkter kun og udelukkende monteres af en autoriseret VVS-installatør. Kontakt installatøren i tilfælde af reklamationer eller uventet opstående mangler.

Koniecznym warunkiem zachowania uprawnień gwarancyjnych jest montaż produktów HANSA wyłącznie przez wykwalifikowanego monterę urządzeń sanitarnych. W razie reklamacji albo nieoczekiwanego wystąpienia wad należy się zwrócić do instalatora.

Výrobky HANSA musí být vždy instalovány výhradně odborným řemeslníkem sanitární techniky, pouze tehdy zůstávají zachována záruční práva. V případě reklamaci resp. neočekávané se vyskytujících nedostatků kontaktujte svého instalatéra.

A szavatossági jogok fenntartása érdekében a HANSA termékeket kötelező módon kizárólag csak vízvezeték-szerelő szakember szerelheti be. Reklamációk, illetve váratlan hibák esetén forduljon szerelőjéhez.

Για διατήρηση των δικαιομάτων εκ της εγγυήσεως πρέπει η εγκατάσταση των προϊόντων της HANSA να γίνεται απαραίτητως από εξειδικευμένο υδραυλικό. Σε περίπτωση παραπόνων ή μη αναμενόμενων βλαβών θα πρέπει να επικοινωνείτε με τον υδραυλικό σας.

Для сохранения прав, связанных с гарантией, продукты фирмы HANSA в обязательном и исключительном порядке должны устанавливаться только специалистами по сантехнике. По вопросам, связанным с рекламациями или неожиданно возникшими недостатками, обращайтесь к Вашему слесарю.

Til overholdelse af støjværdierne iht. DIN 4109 skal der indbygges end trykreduktionsventil i hovedledningen ved højere tryk end 6 bar. Høje trykforskelle over ca. 1 bar mellem koldt- og varmtvandstilslutningen skal undgås.

W celu zachowania parametrów akustycznych zgodnych z normą DIN 4109 przy ciśnieniach większych od 6 bar w przewodzie głównym muszą być zainstalowane reduktory ciśnienia. Należy unikać dużych różnic ciśnienia powyżej ok. 1 bar między przyłączem zimnej i ciepłej wody.

Pro dodržení hodnot hluku dle normy DIN 4109, je u tlaků vyšších než 6 bar nutná instalace redukčního ventilu do hlavního potrubí. Zabraňte velkým tlakovým rozdílům nad cca 1 bar mezi přípojkou studené a teplé vody.

A DIN 4109 szerinti zajszint-értékek betartása céljából 6 bar nyomás fölélt a fővezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni. Kerülni kell a kb. 1 bar-nál magasabb nyomáskülönbséget a hideg- és melegvíz csatlakozás között.

Για την τήρηση των τιμών θορύβου κατά DIN 4109 πρέπει να τοποθετούνται, όταν επικρατούν πιέσεις άνω των 6 bar, μειωτήρες πίεσης στην κύρια γραμμή. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διαφορές πίεσης περ. άνω του 1 bar ανάμεσα στη σύνδεση κρύου και ζεστού νερού.

С целью соблюдения значений уровня шума согласно DIN 4109 при значениях давления, превышающих 6 бар, в главный трубопровод необходимо монтировать редукционный клапан. Не допускайте значительной разности давлений, превышающей прибл. 1 бар, между местами подключения холодной и горячей воды.

Skader, der skyldes ukorrekt behandling, naturlig slidage eller for stor belastning, dækkes ikke af vores garanti.

Szkody powstałe wskutek nieprawidłowego obchodzenia się z produktem i nieprawidłowej obsługi, naturalnego zużycia oraz nadmiernych obciążeń są wykluczone z zakresu gwarancji

Škody vzniklé neodbornou manipulací, přirozeným opotřebením nebo nadměrným používáním jsou ze záruky vyloučeny.

A szakszerűtlen kezelés, a természetes kopás, illetve a túlzott igénybevétel miatt keletkezett károkért nem vállalunk szavatosságot. Βλάβες που προκύπτουν από κακή χρήση, φυσική φθορά ή υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση αποκλείονται από την παρεχόμενη εγγύηση.

Наша гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате ненадлежащего обслуживания, естественного износа или слишком большой нагрузки.

HANSA - Partner der www.handwerkermarke.de

Teknikkens alment anerkendte regler skal overholdes (det anbefales især at overholde DIN EN 1717).

Należy przestrzegać uznanych reguł techniki. (zaleca się szczególnie przestrzeganie przepisów normy DIN EN 1717)

Dodržujte obecně známá pravidla techniky. (doporučujeme věnovat zvláštní pozornost normě DIN EN 1717)

Az általánosan elfogadott műszaki szabványok betartása kötelező. (különösen az DIN EN 1717 szabvány figyelembevételére ajánlatos)

Θα πρέπει να τηρούνται οι γενικά ισχύοντες κανόνες της τεχνικής. (ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στο DIN EN 1717)

Необходимо соблюдать общепринятые технические нормы. (В частности, рекомендуется соблюдать норму DIN EN 1717.)

Skyl rørdelingen godt inden montering af armaturet

Przed zamontowaniem armatury należy dokładnie wypukać instalację.

Před montáží armatury potrubí dobře propláchněte

A szerelvény beszerelése előtt jól öblítsük a csővezeték

Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας να ξεπλύνετε καλά τον αγωγό

Перед установкой арматуры хорошо промойте трубопровод

Ved risiko for frost skal husets anlæg tømmes.

Przy zagrożeniu mrozem należy opróżnić instalację domową.

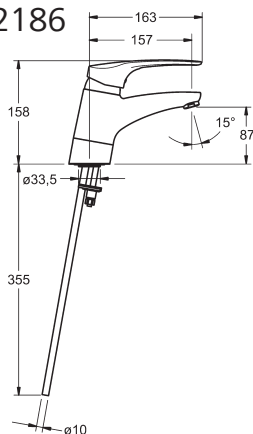
V případě nebezpečí mrazu vyprázdněte vodovodní rozvody.

Fagyveszély esetén víztelenítse a házi berendezést!

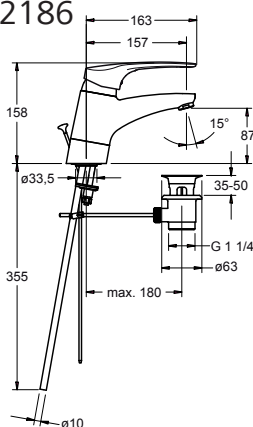
Σε περίπτωση παγετού εκκενώστε το οικιακό σύστημα.

Если есть вероятность замерзания труб, то необходимо удалить всю воду из системы.

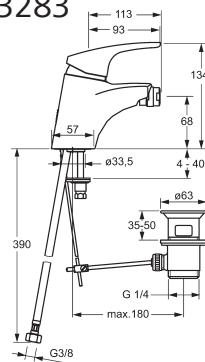
0118 2186



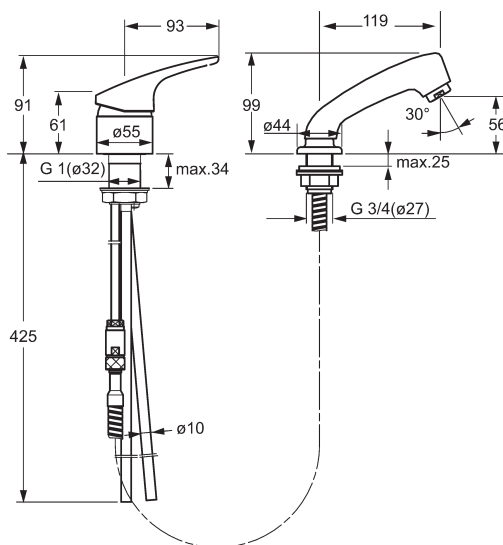
0119 2186



0106 3283



0126 2173



Huomautus:

Kaikissa letkuliittimillä varustetuissa HANSA-putkivarusteissa on DIN-DVGW-tarkastettu ja -hyväksytty paluuvirtauksen estoelin, joten kotitalouskäytössä ne luokitellaan itsevarmistaviksi.

Wskazówka:

Wszystkie baterie firmy HANSA z węzłem przyłączeniowym wyposażone są w zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym, posiadającym atest i dopuszczenie DIN-DVGW. Dzięki temu uważane są za samozabezpieczające w użytku domowym.

Poznámka:

Všechny armatury HANSA s hadicovými přípojkami jsou vybaveny blokovacím zpětného toku testovaným a schváleným podle DIN-DVGW, a tedy platí tedy jako vhodné pro domácí použití.

Megjegyzés:

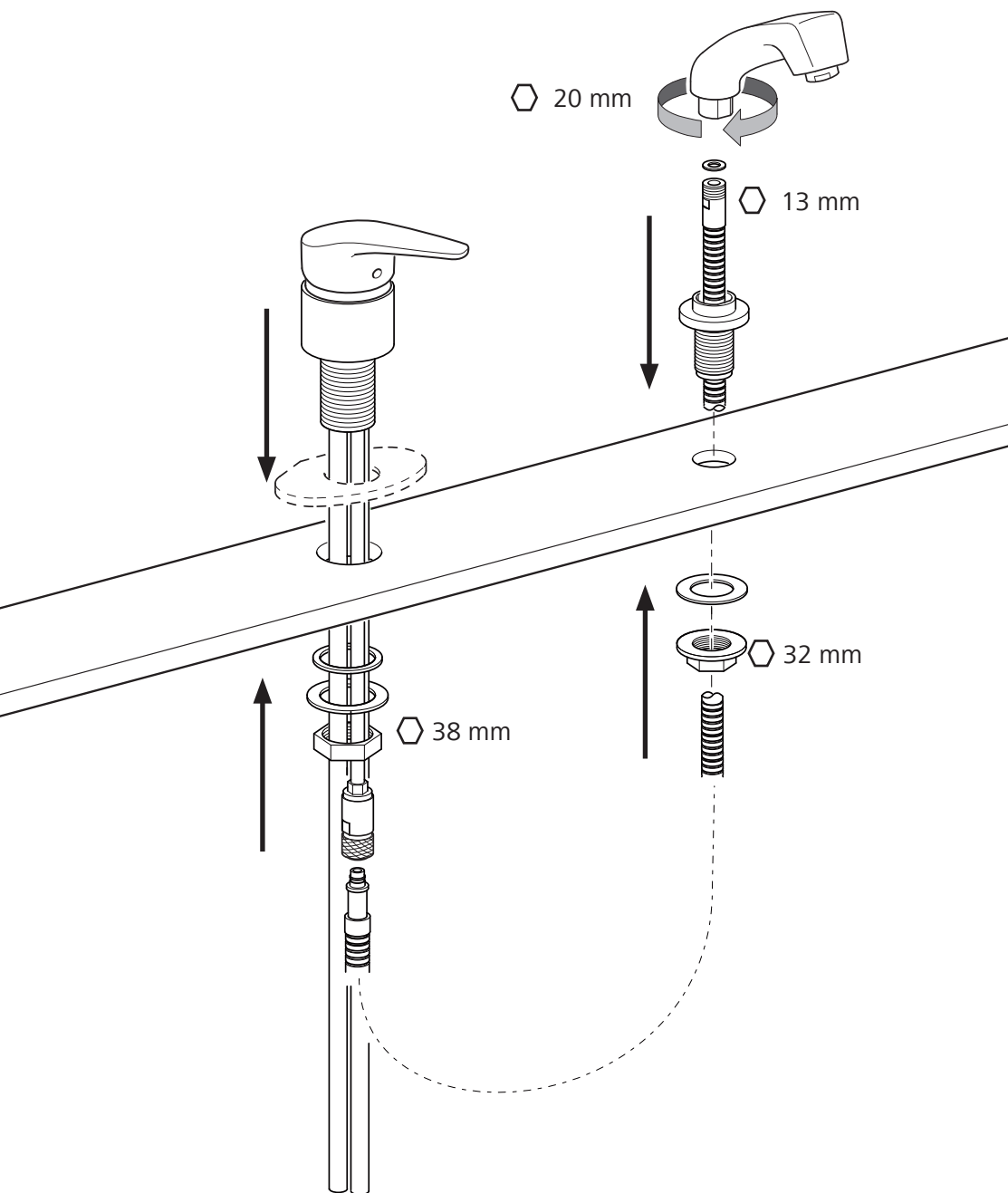
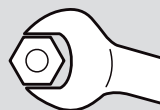
Minden tömlőcsatlakozós HANSA szerelvény a Német Szabványügyi Intézet (DIN) és a Német Gáz- és Vízügyi Szövetség (DVGW) által bevizsgált és engedélyezett visszafolyásgátlóval van ellátva, így a háztartásokban való használatban öntömitőnek számít.

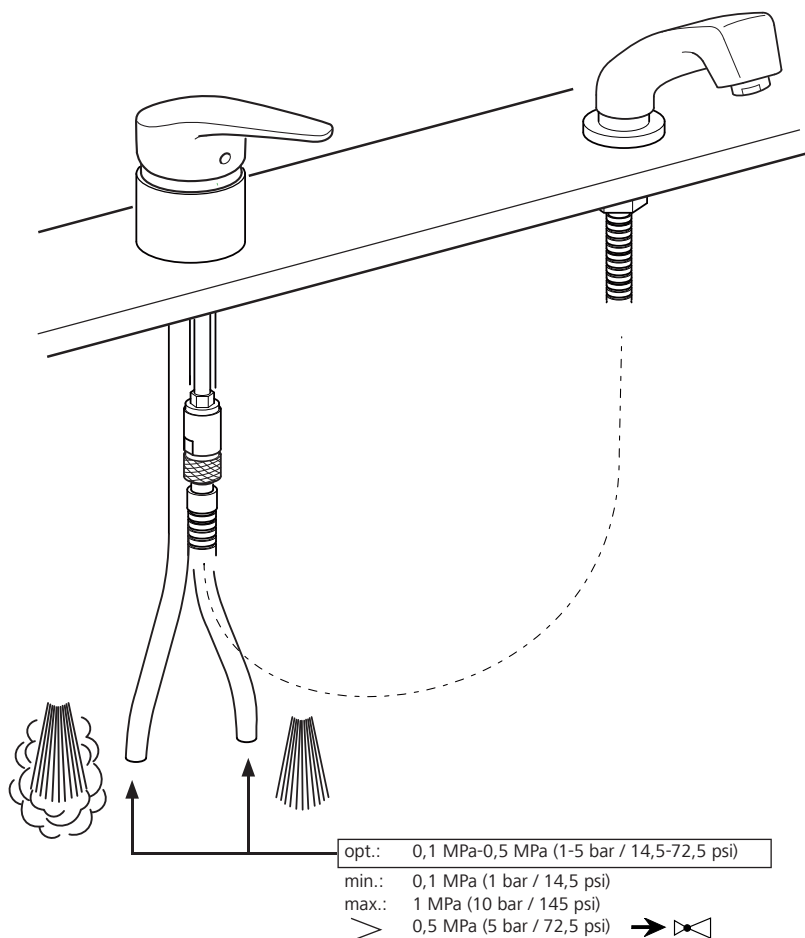
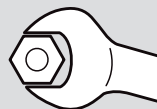
Υπόδειξη:

Όλες οι μπαταρίες (όργανα φραγής) HANSA με σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα είναι εξοπλισμένες με ελεγχμένη και εγκεκριμένη κατά DIN-DVGW βαλβίδα αντεπιστροφής, και ισχύουν έτσι ως εγγενώς στεγανές στην οικιακή χρήση.

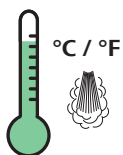
Указание:

Вся арматура HANSA с шланговым подключением оснащена обратным клапаном, прошедшим испытания и имеющим сертификат допуска по DIN-DVGW, и, тем самым, оборудована самозащитой для бытового использования.





Tekniske data • Dane techniczne • Technické údaje • Műszaki adatok
Τεχνικά στοιχεία • Технические характеристики



opt. 40-65°C / 104-149°F
max. 90°C / 194°F

3 bar

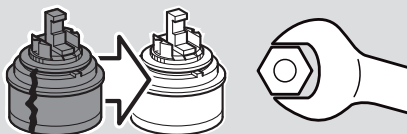


0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)
8 l/min.

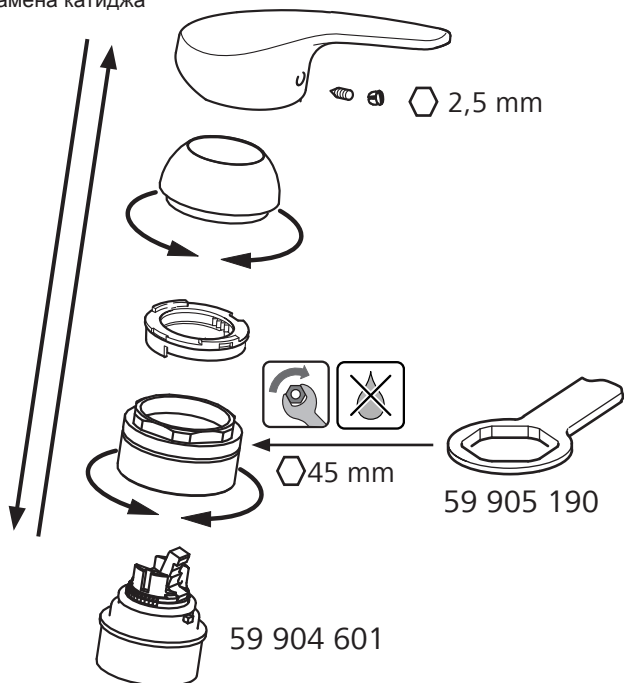


10 bar

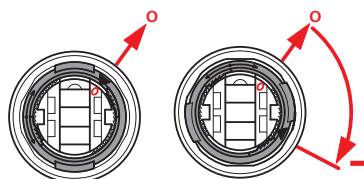
min. 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
opt. 0,3 MPa (3 bar / 43,5 psi)
max. 1,0 MPa (10 bar / 145 psi)



Udskiftning af patron
Wymiana wkładu
Výmena vložky
A patron cseréje
Αντικατάσταση του στοιχείου
Замена катиджа

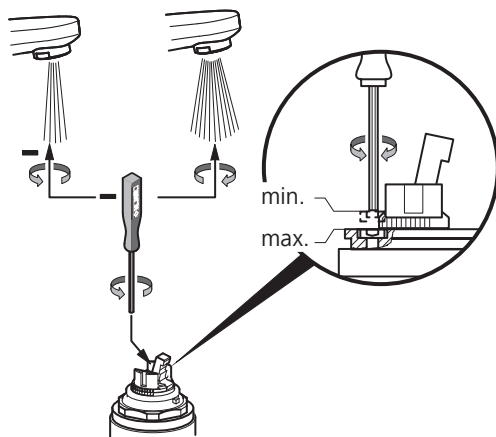


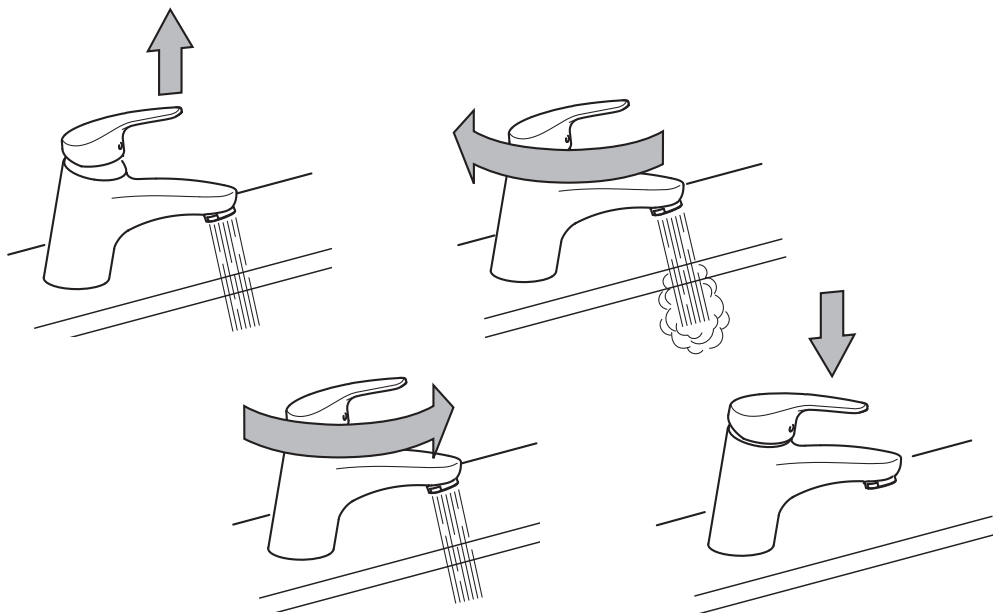
Spærring af tilførselsledinger
Odciecie przewodu zasilającego
Uzavříť pítokové potrubí
Hozzáfolyó vezeték elzárása
Κλείστε την παροχή
Πεкрыть подводящие трубопроводы



Indstilling af varmtvandsspærring
Ustawienie blokady gorącej wody
Nastavení uzávěru horké vody
Beállítás forróvíz-elzárás
Ρύθμιση φραγής καυτού νερού
Регулировка перекрытия горячей воды

Indstilling af vandmængdebegrænsning
Ustawienie ograniczenia ilości wody
Nastavení omezení množství vody
A vízmennyiség-korlátozás beállítása
Ρύθμιση ορίου ποσότητας νερού
Настройка ограничителя расхода воды





Foretag rengøring med regelmæssige mellemrum.
Czyścić w regularnych odstępach czasowych.
Provádějte čištění v pravidelných intervalech.
Rendszeres időközönként tisztítást végzünk.
Να γίνεται καθαρισμός σε τακτικά χρονικά διαστήματα
Периодически проводите очистку

Hvis vandmængden aftager, afkalk luftblanderen resp. bruseren.
Bestil en installatør i tilfælde af andre fejl.

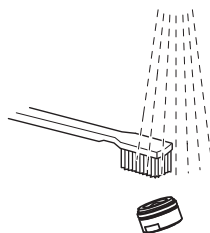
W razie zmniejszenia się ilości wody, należy usunąć kamień z perlatora lub słuchawki.
W razie wystąpienia innych zakłóceń należy wezwać serwis.

Sníží-li se množství vytékající vody, odstraňte z nástavců na výtoku kohoutků příp. ze sprch usazený vodní kámen.
V případě jiných závad se obraťte na svého instalatéra.

Csökkenő vízmennyiség esetén a vízpezsgetőt illetve a zuhanyt mentesítjük a vízkőtől.
Egyéb zavarok esetén kérdezze meg vízvezeték-szerelőjét.

Αν η ταχύτητα του νερού μειωθεί σημαίνει ότι υπάρχει συκέντρωση αλάτων, τα οποία θα πρέπει να αφαιρεθούν.
Για άλλες βλάβες καλέστε τον υδραυλικό.

В случае снижения количества протекающей воды очистить раскатель либо душевую сетку от извести. В случае других неполадок вызвать слесаря-сантехника.



Skånsom pleje til dine HANSA armaturer
Delikatna pielęgnacja armatur HANSA
Šetrná péče pro Vaše armatury HANSA
Az Ön HANSA szerelvényeinek kíméletes ápolására
Ήπια φροντίδα για τις μπαταρίες σας της HANSA
Бережный уход за Вашей арматурой от HANSA



59 913 577

HANSASHINE
Polerasta
Pasta do polerowania
Leštící pasta
Fényezőpaszta
Αλοιφή στιλβωσης
Полировальная паста

Pljevejevledning for Hansa-armaturer

DK

Kære kunde!

Med dette Hansa-armatur har De købt et kvalitetsprodukt. For at pæne og fine overflader ikke bliver grim, skal følgende henvisninger følges:

Chrom, mat chrom og farvebelagte overflader er følsomme over for syre- og sandholdige rengøringsmidler samt skuresvampe.

Bemærk!

Farvede overflader har brug for særdeles omhyggelig behandling under monteringen og brug. Farveafvisninger på farvebelagte overflader er produktionsbetinget.

Pljeje:

Ved tilsudsning eller forkalkning rengøres armaturerne med sæbevand, spules med klart vand og grides tørre.

Farvede overflader må ikke behandles med desinfektions- eller alkoholholdige desinfektionsmidler. De skal rengøres som oppe beskrevet.

Skader, der opstår på grund af ukorrekt behandling, dækkes ikke af Hansagarantien.

Návod k ošetrování armatur Hansa

CZ

Vážení zákazniku,

nákupem této armatury firmy Hansa jste získal kvalitní výrobek. Pro zachování pěkného kvalitního povrchu je třeba se řídit následujícími pokyny:

Chromované povrchy, chromované povrchy s jemným matem a barevné povrchové úpravy jsou citlivé vůči čistícím prostředkům obsahujícím kyselinu a písek a vůči drsným čistícím houbovkám, které mohou způsobit jejich poškrábání.

Pozor!

Barevné povrchy vyžadují při montáži i při používání obzvlášť pečlivé zacházení. Barevné odchylky u ploch s barevnou povrchovou úpravou jsou podmíněny danou technologií.

Ošetřování:

Znečištěné armatury či armatury s usazeninami vodního kamene očistíte mýdlovou vodou, opláchněte čistou vodou a utřete dosucha.

K ošetření barevných povrchů nepoužívejte prostředky obsahující alkohol nebo dezinfekční prostředky. Při ošetřování postupujte, jak je uvedeno výše.

Na škody vzniklé v důsledku nesprávného zacházení se záruka společnosti Hansa nevztahuje.

Οδηγίες συντήρησης των μπαταριών Hansa

GR

Προς την αξιότιμη πελατεία μας.

Με τη μπαταρία αυτή της Hansa αποκτάτε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας. Για να διατηρηθεί η ομορφιά της εξωτερικής της επιφάνειας θα πρέπει να προσέξετε τις ακόλουθες οδηγίες:

Οι επιφάνειες χρωμίου, χρωμίου ματ και με επίτρωση βαφής είναι πολύ ευαίσθητες σε απορρυπαντικά με οξέα ή σε σκόνη όπως επίσης σε σφουγγαράκια που χαράζουν.

Προσοχή!

Επιφάνειες με επίτρωση βαφής απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα κατά την τοποθέτηση και χρήση των μπαταριών. Χρωματικές αποκλίσεις σε επιφάνειες με επίτρωση βαφής οφείλονται στη μέθοδο παραγωγής.

Συντήρηση:

Σε περίπτωση συγκέντρωσης ακαθαρσιών ή αλάτων καθαρίζετε τις μπαταρίες με νερό και σαπούνι, ξεπλένετε με καθαρό νερό και στεγνώνετε με ένα πανί.

Μην καθαρίζετε τις επιφάνειες που έχουν επίτρωση βαφής με αλκοολούχα ή απολυμαντικά μέσα. Συντήρηση όπως περιγράφηκε προηγουμένως.

Βλάβες πουμπούν να προκληθούν από κακή συντήρηση δεν αναγνωρίζονται από την εγγύηση της Hansa.

Instrukcja pielęgnacji armatury Hansa

PL

Szanowny kliencie!

Nabywając armaturę Hansa wybraлиście Państwo wysokogatunkowy produkt. Aby utrzymać estetyczny wygląd jakościowej powierzchni, należy przestrzegać następujących wskazówek:

Powierzchnie chromowane, chromowano-matowe i barwne są wrażliwe na środki czyszczące zawierające kwasy i piasek oraz na szorujące gąbki.

Uwaga!

Barwne powierzchnie wymagają, szczególnie starannych zabiegów podczas montażu i użytkowania. Odbarwienia powierzchni kolorowych są wynikiem procesu produkcyjnego.

Pielęgnacja:

W razie zanieczyszczenia lub osadzenia się kamienia, wyczyścić armaturę wodą z mydłem, spłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha. Nie czyścić barwnych powierzchni środkami dezynfekującymi lub zawierającymi alkohol. Pielęgnacja według powyższego opisu.

Szkody, które powstaną w wyniku nieprzepisowej pielęgnacji, nie podlegają gwarancji producenta Hansa.

Ápolási leírás Hansa-szerelvényekhez

H

Tisztelt Vevőnk!

Ezzel a Hansa-szerelvénnel minőségi terméket vásárolt. A kiváló minőségű felület szépségének megtartása érdekében kérjük következő tájékoztató figyelembevételét:

Króm, króm matt és színes felületek

érzékenyek a savat illetve homokot tartalmazó tisztítószerreke, valamint a súroló szivacsokra.

Figyelem!

A színes felületek a beszerelés és a használat során különösen gondos kezelést igényelnek. A festett felületek esetében felépő színelértést az eljárás indokolja.

Ápolás:

Szennyeződések illetve vízkövesedés esetén a szerelvényeket szappanos vízzel tisztítjuk, tiszta vízzel öblítjük, majd szárazra töröljük.

A színes felületek nem kezelhetők alkoholtartalmú illetve fertőtlenítő szerekkel. Ápolást lásd fent.

A szakszerűtlen kezeléskből eredő károkat a Hansa-szavatosság nem fedi le.

Указания по уходу за арматурой Hansa

RUS

Многоуважаемый клиент,

приобретая данную арматуру Hansa, Вы получили высококачественный продукт. Чтобы сохранить красоту высококачественной поверхности, следует соблюдать следующие указания:

Поверхности из хрома, матового хрома и с красочным покрытием чувствительны к кислотосодержащим и абразивосодержащим моющим средствам, а также к царапающим губкам.

Внимание!

Цветные поверхности требуют особо бережного обращения при монтаже и использовании. Отклонения в цвете в случае поверхностей с красочным покрытием обусловлены технологическим процессом.

Уход:

При загрязнении или образовании известкового налета очистить арматуру мыльной водой, начисто промыть чистой водой и вытереть насухо.

Не обрабатывать цветные поверхности спиртосодержащими или дезинфицирующими средствами. Уход, как описано выше.

На повреждения, возникающие вследствие ненадлежащего обращения, гарантийные обязательства фирмы Hansa не распространяются.

